

# Mügelner Anzeiger



## Amtliches Mitteilungsblatt

der Stadt Mügeln mit den Ortsteilen Ablaß, Baderitz, Bernitz, Gaudlitz, Glossen, Grauschwitz, Kemmlitz, Lichteneichen, Lüttnitz, Mahris, Nebitzschen, Niedergoseln, Neubaderitz, Neusornzig, Ockritz, Oetzsch, Paschkowitz, Pommlitz, Poppitz, Querbitzsch, Remsa, Schleben, Schweta, Seelitz, Sornzig, Wetitz, Zävertitz, Zschannewitz

Freitag  
24. August  
2012  
Nummer 16  
Jahrgang 18

**Impressum Mügelner Anzeiger** · Das amtliche Mitteilungsblatt der Stadt Mügeln erscheint in der Regel 14tägig und wird kostenlos an alle Haushalte verteilt · **Herausgeber** Stadtverwaltung Mügeln, Markt 1, 04769 Mügeln, Tel. (03 43 62) 41 00 · **Verantwortlich für den Inhalt mit Ausnahme des Anzeigenteiles** Bürgermeister Volkmar Winkler · **Verantwortlich für den sonstigen Inhalt und Anzeigenteil, einschließlich Anzeigenannahme, Satz und Druck** Druckerei & Verlag Dober, Karl-Liebknecht-Straße 2, 04769 Mügeln, Tel. (03 43 62) 3 24 30, Fax 3 06 11

## Nachlese zum XVII. Mügelner Altstadtfest



## Wichtiges im Überblick

**Stadtverwaltung Mügeln, Rathaus, Markt 1, 04769 Mügeln**  
**E-Mail:** Rathaus@stadtmuegeln.de · **Internet:** www.stadt-muegeln.de  
 Telefon (03 43 62) 41 00 · Telefax (03 43 62) 4 10 46

	<u>Stadtverwaltung</u>
<b>Montag</b>	9–12 und 13–15 Uhr
<b>Dienstag</b>	9–12 und 13–16.30 Uhr
<b>Mittwoch</b>	geschlossen (Termine nach Vereinbarung)
<b>Donnerstag</b>	9–12 und 13–18 Uhr
<b>Freitag</b>	9–12 Uhr

**Sprechzeiten Bürgermeister** (nach telefonischer Vereinbarung)

**Stadtbibliothek im Rathaus, Telefon 4 10 31** Mo 9–12 und 13–16 Uhr,  
 Di 13–18 Uhr, Do 10–12 und 13–17 Uhr, Mi und Fr geschlossen  
**Stadt-Museum** sonnabends, 10.00–11.30 Uhr und nach Vereinbarung

**Gemeindezentrum Glossen**  
 Seniorenbetreuung: Elke Andersohn, Telefon (03 43 62) 23 95 39

**Bibliothek Glossen**  
 Ansprechpartner: Frank Kühne, Telefon (03 43 62) 23 95 39, Mo und Mi  
 14–18 Uhr, Di und Do, 13–19 Uhr

**Bankverbindungen Stadtverwaltung Mügeln**

Sparkasse Leipzig:	BLZ 860 555 92	Kto.-Nr.: 1 520 003 737
Volksbank Riesa:	BLZ 850 949 84	Kto.-Nr.: 135 211 605
Deutsche Bank Leipzig:	BLZ 860 700 00	Kto.-Nr.: 331 248 500
Deutsche Kreditbank Berlin:	BLZ 120 300 00	Kto.-Nr.: 1 307 263

**Abwasserzweckverband „Oberes Döllnitztal“**, Frau Röber,  
 Telefon (03 43 62) 4 10 20 und 4 10 34 Fax (03 43 62) 4 10 46  
 Mo geschlossen (Termine nach Vereinbarung), Di 9–12 und 13–16.30 Uhr,  
 Mi geschlossen (Termine nach Vereinbarung), Do 9–12 und 13–18 Uhr,  
 Fr 9–12 Uhr

**Verwaltung städtischer Wohnungen HWV GmbH Döbeln**  
 Reparatur-Tel. (03 43 62) 65 11 **Sprechzeit Büro Mügeln:** Do 16–17.30 Uhr

**Stadtbad** 3 24 04 **Sportplatz** 3 22 02

**Pfarramt und Friedhofsverwaltung Kirchspiel Mügeln**  
 im Kirchgemeindebüro Mügeln, Johanniskirchhof 5, Telefon 3 24 12  
 Di 9.00–12.00 und 14.30–16.00 Uhr, Do 9.00–12.00 und 14.30–17.30 Uhr

**Sprechzeiten der Krankenkassen:**  
**KKH-Allianz** Herr Klömich, Fr.-Mehring-Str. 15, Di 13–19 Uhr, KKH-Allianz-  
 Briefkasten, www.kkh-allianz.de

**Post-Agentur im Kinder- und Jugendmode-Geschäft Kerstin Unger,**  
**Dr.-Friedrichs-Straße 18:** Mo–Fr 9.00–18.00 Uhr, Sa 9.00–11.30 Uhr

**Bestattungen Wilfried Jacob:** Dr.-Friedrichs-Str. 52, Mügeln, Tel. 3 25 16  
**Bestattungshaus Katscher:** Zum Lehmborg 3, Mügeln, Tel. 4 42 58

**Heizung/Sanitär-Störungsdienst Wochenendbereitschaft der Ausbau**  
**Mügeln GmbH** nur über Funktelefon (01 72) 3 74 41 66  
**Haustechnik Mügeln, A. Baumert** über Funktelefon (01 75) 1 71 07 56

**envia-Störungsdienst Tag & Nacht** (0 800) 2 30 50 70  
**MITGAS GmbH Stördienst Tag und Nacht** (01 80) 2 20 09

**OEWA Wasser und Abwasser GmbH Störungs-Notruf Trink- und Ab-**  
**wasser:** rund um die Uhr (0 34 31) 65 57 00  
 allgemeine Fragen (0 34 31) 65 56  
 Fax (0 34 31) 61 13 56

**Elektro-Notdienst – Zentrale Service-Nummer** (0 18 05) 23 24 22

**BEREITSCHAFTSDIENSTE Vorwahl-Nummern für Oschatz 0 34 35,**  
**Dahlen/Calbitz 03 43 61, Wermisdorf 03 43 64, Mügeln 03 43 62**

**ÄRZTLICHER NOTFALLDIENST** Praxisdienst an Wochenenden:  
 Sonnabend 9–11 Uhr und 16–17 Uhr, Sonntag 10–11 Uhr und 16–17 Uhr  
 Den **diensthabenden Arzt** bei der Rettungsleitstelle erfragen (siehe Kasten)

**ZAHNÄRZTE** Sa, So, feiertags 9–11 Uhr  
**25./26. 8.** ZA Holger Behr, Härtwigstraße 8, Oschatz, Telefon 62 27 29  
**1./2. 9.** ZÄ Kathrin Behr, Härtwigstraße 8, Oschatz, Telefon 62 27 29  
**8./9. 9.** Dr. med. Regina Bürger, Goethestraße 4, Mügeln, Telefon 3 23 07

**APOTHEKEN – Der Notdienst beginnt um 8.00 Uhr und endet am darauf-**  
**folgenden Tag um 8.00 Uhr**

**25. 8., 31. 8., 6. 9.** Apotheke am Marktkauf Oschatz, Tel. 9 02 80  
**26. 8., 1. 9., 7. 9.** Schwanen-Apotheke Wermisdorf, Tel. 5 22 29  
**27. 8., 2. 9., 8. 9.** Apotheke Oschatz West, Telefon 9 87 89 60  
**28. 8., 3. 9., 9. 9.** Löwen-Apotheke Oschatz, Telefon 9 20 23 0  
**29. 8., 10. 9.** Löwen-Apotheke Dahlen, Telefon 5 00 15  
**30. 8., 5. 9.** Markt-Apotheke Mügeln, Telefon 3 24 46  
**4. 9.** Apotheke am Altmarkt Oschatz, Tel. 93 23 90

**Alle Angaben ohne Gewähr!**

### Polizeiposten Mügeln

**Rosa-Luxemburg-Straße 6**  
**Sprechzeiten**

**Dienstag 15.00–18.00 Uhr**  
**Mittwoch 10.00–14.00 Uhr**  
**Donnerstag 13.00–17.00 Uhr**

**Polizeirevier Oschatz 0 34 35 / 65 00**

**Polizei-Notruf 110**

**Rettungsdienst und Feuerwehr 112**

**Notarzt (Rettungsleitstelle)**

**03 42 02 / 6 52 65**

### Bildunterschriften

- 1 Eröffnung des XVII. Mügelner Altstadtfestes durch  
Bürgermeister Volkmar Winkler
- 2 ... mit Salutschießen der Mügelner Schützengesell-  
schaft 1591–1990 e.V.
- 3, 4 The Firebirds sorgten wieder traditionell am Freitag-  
abend für super Stimmung im Festzelt!
- 5, 6 Der Städtewettbewerb von enviaM & Mitgas auf dem  
Altmarkt war wieder erfolgreich. Mügeln liegt derzeit  
auf dem 3. Platz. Vielen Dank noch mal allen Radlern  
für ihre Teilnahme
- 7 Trödelmarkt am Sonnabend auf dem Altmarkt

- 8 Die Sieger des Band-Contests „Out oft he Blue“ aus  
Leipzig. Siegerprämie: professionelle Aufnahme in  
einem Tonstudio gesponsert von enviaM
- 9 „Black Rosie“ heizten am Sonnabendabend die  
Stimmung im Festzelt ordentlich an
- 10 Wettbewerb „Farbe in der Stadt“
- 11, 12 Die Kemmlitz Blasmusikanten sorgten für gute  
Stimmung zum Frühschoppen im Festzelt
- 13 Rock'n'Roll- und Tanzclub „Ireen“ e.V. aus Torgau
- 14 Eberhard Hertel
- 15 Selina & Loreen
- 16–22 Eindrücke einer gelungenen Kaffeetafel



## Nachlese zum XVII. Mügelner Altstadtfest

### Die längste Kaffeetafel Sachsens unter den Toren unserer 1000jährigen Stadt war ein voller Erfolg!

Wir möchten uns bei allen Akteuren bedanken:

Naumann Elektronik GmbH  
Einkaufs-ABC  
Druckerei Dober & Uhren- u. Schmuckgeschäft Schmidt  
Modesalon Hennig & Schuhsalon Herrmann  
Blattlaus Mügeln  
Seniorenvereinigung Mügeln e.V.  
Heimatverein Altmügeln/Crellenhain e.V.  
Nähstube Karola Kábisch  
Döllnitzalchor e.V.  
Rheumaliga e.V.  
Textilien Remke  
Kindermoden Unger  
Bäckerei Georgi  
Tintenpott  
Drogerie Lübeck & Blumeneck Zobel  
Bäckerei Taube  
Markt-Apotheke  
Fleischerei Manke  
Bestellshop Walbe & Lottoladen Weise  
Teichmann-Elektronik  
Schleiferei Strobach & Anwohner  
Stadtmarketingverein „Meine Bischofsstadt Mügeln“ e.V.  
DRK Ortsverein Sorntzig  
Obstbauverein Sorntzig  
Landfrauenverein Glossen  
Förderverein Mügelner Kirchen e.V.  
Heimatverein Mogelin Mügeln e.V.  
Volleyballgruppe der Sportgemeinschaft Döllnitztal e.V.

Es waren 33 Vereine, Geschäftsinhaber und Private beteiligt. Die Kaffeetafel hatte eine Länge von 400 m. Es nahmen ca. 1 500 Gäste Platz.

### Wir danken allen Sponsoren, Händlern und Helfern

Ohne ihre Unterstützung wäre das diesjährige Altstadtfest mit all seinen Programmteilen über die drei Festtage nicht realisierbar gewesen. Ob wir alle Alters- und Interessengruppen zufrieden stellen konnten, kann nur jeder für sich selbst entscheiden. Das Hauptanliegen unseres beliebten Altstadtfestes bleibt das gemeinsame Feiern und der Frohsinn, die Möglichkeit zum Treff mit Freunden und Verwandten, um einfach mal den Alltagsorgen zu entschwenden.

Wir bedanken uns herzlich bei allen Künstlern, bei unseren Vereinen, bei den Gaststätten und allen Händlern, die mitwirkten oder sich bei der Gestaltung verschiedener Programmpunkte einbrachten. Ohne die vielen fleißigen Hände im Hintergrund, die bei der Vorbereitung, Durchführung und beim Aufräumen tätig wurden, wäre der Erfolg des 17. Altstadtfestes nicht denkbar. An dieser Stelle ein ganz besonderer Dank an die Männer von den Bauhöfen. Allen Helfern und Mitwirkenden, die unsere Gäste und Einwohner während der Festtage die Stadt Mügeln als eine freundliche und offene sowie erlebnisreiche Stadt präsentierten, sagen wir ein herzliches Dankeschön. Als ein besonderes Novum möchten wir die Kaffeetafel und den Trödelmarkt erwähnen, die beide eine gute Resonanz erfuhren und vielleicht auch in den nächsten Jahren eine Fortsetzung erfahren sollten. Lassen Sie uns gemeinsam diese Tage in guter Erinnerung behalten.

Abschließend nochmals unseren herzlichsten Dank den Sponsoren, die **alle unsere Feste** im Jahr 2012 – in Mügeln und den Ortsteilen – mit Geld- bzw. Sachspenden so wunderbar unterstützten.

Volkmar Winkler, Bürgermeister

### Sponsoren des Jahres 2012

ADW Ingenieurtiefbau GmbH, Gaunitz  
Augenoptik Röthig  
Ausbau Mügeln GmbH  
Backhaus Wentzlaff  
Baubetrieb Claus Wetzig  
Bauplanungsbüro Andreas Schmidt  
Bauplanungsbüro Michael Winkler  
Bauprojekt Planungsbüro Oschatz  
Bauunternehmen Rainer Naumann  
Bay-Wa Bau- und Gartenmarkt  
Bestattungen Wilfried Jacob  
Bezirksschornsteinfegermeister Hans-Jürgen Höhne  
Eisner, Hans-Peter & Rosmarie  
Elektro GmbH Mutzschen  
Erdmann Bau GmbH  
Fahrschule Beer  
FEWO Kunststoffbau Oschatz  
Fleischerei Peter Hein, Wetitz  
Fleischerei Manke  
Gärtnerei Schmalz  
Getränkhandel Marienthal Sorntzig  
G.W. Gebäudereinigung und Service GmbH  
HAGER Partnerschaft Rechtsanwälte  
Immobilien Jäger, Oschatz  
Itacom GmbH, Oschatz  
Kanalreinigung und Umweltschutz GbR Reimann  
KEM GmbH, Dresden  
Kemmlitzer Kaolinwerke GmbH  
Landwirtschaftsbetrieb Christian Mehner  
Markt-Apotheke Mügeln  
Mitgas GmbH  
Mügelner Maschinenbau GmbH  
Naumann Elektronik GmbH  
Obstland Dürrweitzschen AG  
Oel-Heimburger GmbH  
OEWA GmbH, Döbeln  
PLA.NET Kemmlitz  
Roltex GmbH  
RWS Gebäudeservice  
Stiftung Dr. Ludolf Colditz Kloster Marienthal  
Tischlerei Oschatz  
Versicherungsbüro Frank Klömich  
Volksbank Riesa e.G.

## Wettbewerb „Farbe in die Stadt“



### Die Gewinner des Wettbewerbes „Farbe in die Stadt“ 2012 sind ermittelt

In diesem Jahr initiierte der Marketingverein Meine Bischofsstadt Mügeln e.V. zusammen mit der Stadtverwaltung schon zum 7. Mal den Wettbewerb „Farbe in die Stadt“. Bei schönstem Wetter ist die Jury zu den vorgeschlagenen Bewerbern gegangen, um die Blumenpracht unter die Lupe zu nehmen. Der Aktionsradius für die Bewertung der Jury ist doch ganz schön groß geworden, da die Stadt Mügeln 28 Ortsteile hat.

Unterwegs haben wir in den Gärten Rosen, Lilien, Dahlien gesehen. Eigentlich fast alles grünte und blühte in den schönsten Farben. In den Gärten begegneten uns zahlreiche Details, die geschickt in den gesamten Garten eingebaut wurden. In vielen Gärten spürt man, dass die Besitzer eine Gartenwelt geschaffen haben, in der sie auch ein Stück Lebenszufriedenheit finden, ihre ganz persönliche Grünoase.

Vergessen wir alle nie: *Blumen sind das Lächeln der Erde! Und lächeln und lachen wiederum sind das Tor und die Pforte, durch die*

*viel Gutes in den Menschen hineinhuschen kann*  
(Christian Morgenstern)

Die Jury hat die eingereichten Vorschläge bewertet. Wenn sie aber bei Ihrem Rundgang weitere schöne Grundstücke mit Pflanzinitiativen gesehen haben, wurden diese in der Bewertung aufgenommen. Offenbar „trauten“ sich die Besitzer nicht, sich zum Wettbewerb anzumelden. Die Jury musste sich entscheiden und das war wirklich nicht leicht. In diesem Jahr haben wir sogar sechs Gewinner, da in den Kategorien Balkone und Vorgarten Punktgleichheit bestand. Des Weiteren verständigte sich die Jury, einen Sonderpreis für die Patenschaft und Pflege von öffentlichen Anlagen zu vergeben.

#### Und das sind die Gewinner im Blumenwettbewerb 2012

##### Gewinner der Vorgärten sind:

- Christine und Hartmut Schumann, Mügeln, Goethestraße 23
- Renate und Karl Heinz Schubert, Mügeln, Weißer Weg 2

##### Gewinner der Fassade ist:

Eva Maria und Hans Joachim Wagner, Mügeln OT Kemmlitz, Hauptstraße 32

##### Gewinner der Balkone sind:

- Marion und Klaus Dieter Bautze, Mügeln OT Ablaß, An der Döllnitz 16A
- Petra und Lutz Kramer, Mügeln OT Schweta, Neue Siedlung 42

##### Gewinner des Sonderpreises Patenschaft für eine öffentliche Anlage ist:

– Günther Heidrich, Mügeln OT Ablaß, Dorumer Straße 3

Alle Gewinner konnten sich über Einkaufsgutscheine von Ina Zobel vom Blumeneck in Mügeln sowie Gutscheine vom Marketingverein Mügeln freuen, die sie zum Altstadtfest am Sonntag zum Fröhschoppen durch den Bürgermeister Volkmар Winkler, den Chef des Marketingvereins Bernd Brink, die 16. Sächsische Blütenkönigin Theresa I. sowie die Jury – bestehend aus Rosemarie Spröbzig Stadtverwaltung/Marketingverein, Ina Zobel vom Blumeneck Mügeln, Klaus Fischer vom Umweltverein, Rita Schmidt Marketingverein/Stadtverwaltung – dem Glücksbringer Schornsteinfegermeister Hans Jürgen Höhne und den Blumenkindern aus der Kita Sonnenblume in Empfang nehmen konnten.

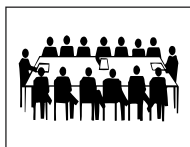
Der Verein Meine Bischofsstadt Mügeln e.V. und die Stadtverwaltung danken Ihnen allen, dass Sie mit Ihrer Blumenpracht dazu beigetragen haben, dass diese Stadt und ihre Ortsteile bunte Farbtupfer bekommen hat. Zugleich möchten wir Sie ermuntern, nicht nachzulassen und für Schönheit in dieser Stadt zu werben. Danken möchten wir auch unserem treuen Begleiter „unserem Fotografen Sven Bartsch“, der uns auf schöne farbige Details durch seine „Linse“ hingewiesen hat. Ein Dankeschön an alle Teilnehmer des Blumenwettbewerbes.

Rita Schmidt  
Stadtmarketing/Stadtverwaltung

## Bekanntmachungen

### Bekanntmachung

Zur öffentlichen Sitzung des Stadtrates zu Mügeln am Donnerstag, dem 30. 8. 2012 um 19.00 Uhr lade ich recht herzlich in den Bürger- und Ratssaal Mügeln ein.



#### Tagesordnung

1. Begrüßung, Feststellung der Beschlussfähigkeit und Bestätigung der Niederschrift
2. Bekanntmachungen, allgemeine Informationen
3. Einwohnerfragestunde
4. Beschluss zum Sportstättenkonzept der Stadt Mügeln
5. Beschluss über außerplanmäßige Ausgaben – Erneuerung Fenster und Tür Sozialgebäude Stadtbad

6. Vergabebeschluss Spielgeräte und Sitzgruppe Anger
7. Weiterbeauftragung Bauplanungsbüro A. Schmidt mit Planung Kita Mügeln
8. Beauftragung Bauplanungsbüro A. Schmidt mit Planung Wegebau und Freiflächengestaltung Anger
9. Beschluss zum vorzeitigen Baubeginn über ILE-geförderte Baumaßnahmen
10. Anfragen der Stadträte

#### nicht öffentlicher Teil

11. Diverse Angelegenheiten



Winkler, Bürgermeister

### Bekanntmachung

Zur öffentlichen Sitzung des Technischen Ausschusses des Stadtrates zu Mügeln am **Donnerstag**, dem 6. 9. 2012, um 19.00 Uhr, lade ich recht herzlich in den Sitzungsraum im Dachgeschoss des Rathauses Mügeln ein.

#### Tagesordnung

1. Begrüßung, Feststellung der Beschlussfähigkeit und Bestätigung der Niederschrift
2. Vorstellung Studie Parkanlagen Westsachsens
3. Vergabe Spielgerät Kita Mügeln
4. Vergabebeschluss Reparatur Teich Niedergoseln
5. Diverse Baugesuche

#### Nichtöffentlicher Teil:

6. Diverse Angelegenheiten



Winkler, Bürgermeister

### Bekanntmachung

Der Stadtrat fasste in seiner Sondersitzung am 16. 8. 2012 folgende Beschlüsse.

#### Beschluss-Nr. 36/12

#### Weiterbeauftragung des Ingenieurbüros M & S Plauen Rekultivierung Standort Schwednitz – Information über Eilentscheidung –

Der Stadtrat der Stadt Mügeln beschließt nachträglich die Weiterbeauftragung des Ingenieurbüros M & S Plauen mit der Planung und Bauüberwachung der Rekultivierung des Standortes Schwednitz für einen Netto-Pauschalpreis von 9 411,11 € zuzüglich Nebenkosten von 6 %, Gebühren auf Nachweis, sowie Mehrwertsteuer.

#### Beschluss-Nr. 37/12

#### Herstellung einer Messstelle für Monitoring am Standort Schwednitz

Der Stadtrat der Stadt Mügeln beschließt die freihändige Vergabe der Bauleistung zur Herstellung einer Bohrung mit Ausbau zur Grundwassermessstelle (Doppelmessstelle für oberen und unteren Grundwasserleiter) an die Sächsische Brunnen- und Spezialtiefbau GmbH, 04683 Albrechtshain, zu einem Angebotspreis von 4 401,13 € brutto.

#### Beschluss-Nr. 38/12

#### Planung u. Überprüfung der Messstelle für Monitoring am Standort Schwednitz

Der Stadtrat der Stadt Mügeln beschließt die freihändige Vergabe der Ingenieurleistung für vorbereitende und begleitende Bau- und Ingenieurleistungen Grundwassermonitoring, Feld- und Laboruntersuchungen) an das Ingenieurbüro für Geotechnik Reichert GmbH Oschatz zu einem Angebotspreis von 5 560,28 € brutto.

#### Beschluss-Nr. 39/12

#### Vergabebeschluss Sanierung und Rekultivierung Ablagerung Standort Schwednitz

Der Stadtrat der Stadt Mügeln beschließt, die Sanierungs- und Rekultivierungsleistungen am Standort Schwednitz an die Firma Höpftner,

Straßen- und Tiefbau e.K., Zschöllauer Straße 4, 04758 Liebschützberg, OT Terpitz zu einem Angebotspreis von 141 891,74 € brutto zu vergeben. Gleichzeitig beschließt der Stadtrat, die erforderlichen Mittel als außerplanmäßige Ausgabe der Rücklage zu entnehmen.

#### Beschluss-Nr. 40/12

##### Beschluss über einen Nachtrag zur Straßenbeleuchtung Leisniger Straße/Schulweg in Mügeln

Der Stadtrat der Stadt Mügeln beschließt den Nachtrag der Fa. Teichmann über 1 815,50 € brutto zur Maßnahme Leisniger Straße, Straßenbeleuchtung.

#### Beschluss-Nr. 41/12

##### Beschluss über einen Nachtrag zur Straßenbeleuchtung August-Bebel-Straße, Mügeln

Der Stadtrat der Stadt Mügeln beschließt den Nachtrag der Fa. Teichmann über die Aufstellung einer zusätzlichen Bogenleuchte in der August-Bebel-Straße in Mügeln in Höhe von 1 289,84 €.

#### Beschluss-Nr. 42/12

##### Beschluss über einen Nachtrag zur Straßenbeleuchtung (Elt) Döbelner Straße/Weg zur Tankstelle in Mügeln

Der Stadtrat der Stadt Mügeln beschließt den Nachtrag der Fa. Teichmann über die Aufstellung von zwei zusätzlichen Bogenleuchten im Bereich Döbelner Straße sowie die Aufstellung von 3 Stück Mastaufsatzleuchten (LED) am neuen Weg zur Tankstelle in Mügeln in Höhe von 9 625,96 € brutto.

#### Beschluss-Nr. 43/12

##### Beschluss über einen Nachtrag zur Straßenbeleuchtung (Erdarbeiten) Döbelner Straße/Weg zur Tankstelle in Mügeln

Der Stadtrat der Stadt Mügeln beschließt die freihändige Vergabe der erforderlichen Bauleistungen (Fundamente, Hülsen) für die zwei zusätzlichen Leuchten in der Grauschwitzer Straße sowie zur Aufstellung von drei Mast-Aufsatzleuchten (Kabelgraben, Fundamente, Hülsen) im Bereich des neuen Weges zur Tankstelle (Döbelner Straße) sowie die Herstellung einer Leerverrohrung für die Erneuerung der Straßenbeleuchtung in der Döbelner Straße (zu einem späteren Zeitpunkt) in dem Bereich der Döbelner Straße, der im Rahmen der höhenmäßigen Anpassung der Kreuzung S 31/S 35 mit ausgebaut wird, in Höhe von 6 144,64 € brutto an die Fa. Tesch aus Schkeuditz (derzeit beauftragt mit dem Bau der OU S31).

#### Beschluss-Nr. 44/12

##### Nachträglicher Beschluss über außerplanmäßige Ausgaben Information über Eilentscheidung des Bürgermeisters

##### – Grabenräumung Zeichaer Straße OT Schweta –

Der Stadtrat der Stadt Mügeln beschließt nachträglich die freihändige Vergabe der Grabenräumung Zeichaer Straße/Schulstraße bis Park Schweta an Fa. Erdmann Bau GmbH Mügeln zu einem Angebotspreis von 9 951,38 € brutto. Die erforderlichen Mittel werden der allgemeinen Rücklage entnommen.

## Entwicklung des ländlichen Raums



### Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie des Freistaates Sachsen

#### Bekanntmachung

#### An alle Grundstückseigentümer und Bewirtschafter von Flächen im Freistaat Sachsen

In Vorbereitung der neuen Förderperiode (ab 2014) des Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums (ELER) soll unter anderem eine Kulisse der förderwürdigen Flächen erstellt werden. Dazu werden auch Flächen aufgenommen, die für Naturschutz und Landschaftspflege einen besonderen Wert besitzen und einer speziellen Bewirtschaftung bzw. Biotop-Pflege bedürfen.

Deshalb wurden vom Sächsischen Landesamt für Umwelt und Geo-

logie (LfULG) Ingenieurbüros mit der Erfassung dieser Flächen beauftragt. Im Zeitraum von August 2012 bis August 2014 sind Mitarbeiter dieser Büros in Sachsen zur Tageszeit (6.00 bis 22.00 Uhr) unterwegs, um relevante Flächen vor Ort aufzusuchen, zu erfassen und zu beurteilen.

Wir bitten Sie hiermit um Verständnis und Unterstützung. Bitte ermöglichen Sie den Bearbeitern den Zugang zu den Flächen. Die Bearbeiter sind angehalten, sich auf Verlangen durch eine entsprechende Bescheinigung zu legitimieren.

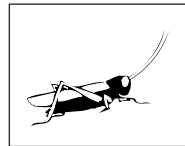
gez. Helmut Ballmann  
Abteilungsleiter  
Naturschutz, Landschaftspflege

## Haema Blutspendedienst Leipzig

### Kommen Sie spenden – Ihre Blutspende ist gefragt

Wo? Grundschule „Tintenklecks“ Mügeln  
Wann? 10. 9. 2012 von 14.00–19.00 Uhr

## KiTa „Grashüpfer“



### Olympische Spiele bei den „Grashüpfern“ in Schweta

In den vergangenen Ferienwochen gab es bei uns in der Kindertagesstätte „bewegte“ Tage. Nach dem Vorbild der Olympischen Spiele in London veranstalteten wir mit unseren Kindern sportliche Wettkämpfe. Nach einer professionellen Eröffnungsfeier mit Musik, Fackelläufers und Fahnenträgern begann unser sportlicher Wettstreit. Viel-



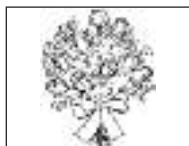


fältige Disziplinen bereiteten allen Kindern Spaß und regten zum Wetteifern an. Ob es nun um Weitwurf mit Wasserballons, Gummistiefeln oder gebastelten Wurfbällen ging, alle gaben ihr Bestes. Auch bei einem Besuch der „Grünen Welle“ in Naundorf ging es um Schnelligkeit beim Suchen von Puzzelteilen im Park sowie um Tempo beim Tannenzapfenlauf. Besonders glücklich waren die Kinder über ihren selbst gebastelten Olympiasieger aus Naturmaterial. Ausdauer bewiesen alle unsere Sportler während der „Marathon – Wanderung“ zum Lokschuppen des Mügelner Bahnhofes. Außerdem gab es verschiedene Wettkämpfe mit Zeitungen und lustige Staffelspiele. Über all den vielfältigen Disziplinen wehte unsere selbst gestaltete Olympiaflagge. Zum Abschluss wetteiferten alle Grashüpfer beim Sprint, Weitwurf und Weitsprung um echte Goldmedaillen, die jedes Kind erhielt. Alle Kinder hatten bei den verschiedenen Wettkämpfen viel Spaß und wehmütig zogen sie am letzten Tag die Olympische Flagge wieder ein. Mit vielen schönen Erinnerungen freuen sich nun alle auf die nächsten Olympischen Spiele.

Das Erzieherteam

Sporleder, Herbert	Mügeln	24. 8.	78 Jahre
Sprigode, Marianne	Mahris	24. 8.	78 Jahre
Kurth, Ehrenfried	Schweta	25. 8.	79 Jahre
Leuschner, Horst	Grauschwitz	25. 8.	71 Jahre
Heinsch, Barbara	Mügeln	26. 8.	82 Jahre
Britt, Ilse	Mügeln	26. 8.	80 Jahre
Pechnig, Manfred	Mügeln	26. 8.	79 Jahre
Lentsch, Siegfried	Mügeln	26. 8.	76 Jahre
Nowak, Ursula	Mügeln	26. 8.	73 Jahre
Noack, Dieter	Mügeln	26. 8.	73 Jahre
Zimmermann, Monika	Neusornzig	26. 8.	72 Jahre
Thomas, Arnd	Mügeln	27. 8.	84 Jahre
Bose, Agnes	Mügeln	27. 8.	83 Jahre
Orban, Wilhelm	Mügeln	27. 8.	78 Jahre
Krahn, Christa	Mügeln	27. 8.	76 Jahre
Fallenstein, Dieter	Glossen	27. 8.	73 Jahre
Kramer, Regina	Mügeln	27. 8.	72 Jahre
Richter, Waltraud	Ablaß	27. 8.	71 Jahre
Haase, Werner	Mügeln	28. 8.	88 Jahre
Vogt, Horst	Mügeln	28. 8.	83 Jahre
Dechert, Edith	Mügeln	28. 8.	76 Jahre
Erbach, Eckhard	Neusornzig	29. 8.	71 Jahre
Seidl, Monika	Schleben	29. 8.	71 Jahre
Neumann, Werner	Grauschwitz	29. 8.	70 Jahre
Rietz, Gertrud	Glossen	30. 8.	91 Jahre
Zydel, Elisabeth	Schleben	30. 8.	91 Jahre
König, Johannes	Grauschwitz	30. 8.	86 Jahre
Wendler, Gertraud	Mügeln	30. 8.	83 Jahre
Achter, Lidia	Ockritz	30. 8.	80 Jahre
Schaaf, Irmgard	Neusornzig	30. 8.	80 Jahre
Kuchler, Günther	Gaudlitz	30. 8.	75 Jahre
Busch, Helga	Neusornzig	30. 8.	74 Jahre
Höpfner, Ruth	Seniorenheim	1. 9.	91 Jahre
Köhler, Inge	Mügeln	1. 9.	72 Jahre
Brodkorb, Inge	Paschkowitz	2. 9.	82 Jahre
König, Margarete	Grauschwitz	2. 9.	81 Jahre
Hofmann, Sieglinde	Schweta	2. 9.	71 Jahre
Häßler, Elisabeth	Mügeln	3. 9.	92 Jahre
Keilwagen, Gerda	Mügeln	3. 9.	79 Jahre
Pirl, Elfriede	Schweta	4. 9.	86 Jahre
Werner, Gottfried	Ablaß	4. 9.	85 Jahre
Preußner, Ingeburg	Mügeln	4. 9.	84 Jahre
Pottetz, Kaspar	Mügeln	4. 9.	74 Jahre
Mehrheim, Wolfgang	Mügeln	4. 9.	73 Jahre
Rühle, Elsa	Seniorenheim	5. 9.	100 Jahre
Ehrlich, Werner	Seniorenheim	6. 9.	83 Jahre
Ehrlich, Erika	Mügeln	6. 9.	81 Jahre

### Altersjubilare August/September 2012



**Die Stadt Mügeln gratuliert all ihren Jubilaren ganz herzlich zum Geburtstag und wünscht alles Gute, vor allem Gesundheit**

Richter, Irmgard	Ablaß	24. 8.	85 Jahre
Gerlach, Heinz	Mügeln	24. 8.	81 Jahre

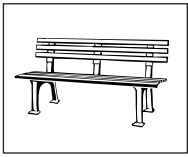
### Freiwillige Feuerwehr

#### Einsätze der FF Mügeln

**2. 8. 2012**  
**Sturmschaden**  
 Mügeln OT Schweta, Neue Siedlung, zwei Strommasten auf Feld umgekippt  
 13 Einsatzkräfte



## Heimatpflege und Brauchtum



### Bank der besonderen Anlässe

Am Mittwoch, dem 8. 8. 2012, wurde am Anger eine weitere Bank für das „Bankenzentrum“ Mügeln eingeweiht: Die „Bank der besonderen Anlässe“. Gespendet wurde diese von den Stiftern der „Allee der besonderen Anlässe“, dem

Betonwerk Oschatz und Erdmann Bau. Da ein besonderer Anlass, wie Geburt, Hochzeit oder Jubiläum, ein einschneidendes Ereignis ist, wurde nach einer Idee von Matthias Dittmann die Bank in einzelne Elemente unterteilt. Jedes Element symbolisiert einen neuen Lebensabschnitt. Der Künstler Jochim Zehme verschönerte die Elemente durch Schriftzeichen. An dieser Stelle sei neben den Spendern auch dem Bauhof Mügeln für die Hilfe bei der Aufstellung gedankt.



## Aus dem Vereinsleben

### Einladung zur Wanderung am 9. 9. 2012 zum Tag des offenen Denkmals –

#### „Auf dem Lutherweg zum Kloster Sorntzig“

Der Stadtmarketingverein „Meine Bischofsstadt Mügeln e.V.“ möchte alle wanderfreudigen Mügelner und Gäste zur nächsten Wanderung am

**Sonntag, dem 9. 9. 2012, 9.00 Uhr ab Mügeln Markt** recht herzlich einladen.

Treffpunkt unserer Wanderung ist auf dem Markt in Mügeln vor dem historischen Rathaus. Gemeinsam wandern wir auf dem „Lutherweg“ durch das Obstland zum Kloster Sorntzig. Auf dem Weg überschreiten wir die 1. Bauwerke der neuen Umgehungsstraße. Im Kloster erhalten wir wichtige Informationen über die Geschichte des Klosters. Hier werden wir auch eine Wanderpause mit Versorgung einlegen. Der Rückweg nach Mügeln erfolgt teilweise wieder auf dem „Lutherweg“. Die Wanderstrecke beträgt ca. 10 km; sie ist leicht zu begehen. Wir wünschen uns eine rege Teilnahme, denn je mehr wir sind, umso mehr Spaß macht es.

D. Winkler

## Veranstaltungstipp



### Konzert mit der Gruppe „sonido“ in Duo-Besetzung

am Sonntag, dem 16. September 2012, Beginn: 16.00 Uhr, Einlass ab 15.30 Uhr im Bürger- und Ratssaal Mügeln

sonido – das sind zwei Gitarristen und eine Percussionistin, drei Stile, drei musikalische Biographien. Zum einen Alejandro Leon,

Akustikgitarist, Bassist, Komponist und Sänger, seit vielen Jahren mit Akustikmusikprojekten verschiedenster Art zwischen Jazz und Tradition deutschlandweit unterwegs. Zum anderen Marcus Hetzel, seinerseits erfahrener Bandgitarist von Rock und Fusion komend. Seit einiger Zeit werden die beiden „alten Hasen“ von der jungen Percussionistin Karla Pfützenreuter lebhaft unterstützt. Was die drei eint, ist der Spaß am Improvisieren und Arrangieren, die Liebe zur Latin- und Weltmusik. Ihr Repertoire, zum größten Teil aus Eigenkompositionen bestehend, ist stilistisch facetten- und nuancenreich. Das sonido-Programm wird verpackt in eine unverkrampfte Bühnenpräsenz, in dem durch das Miteinander der Musiker und einer lockeren Moderation das Publikum nicht sich selbst überlassen wird. Sonido – das ist unter Garantie nicht nur etwas für Gitarren-Enthusiasten.



**Eintritt: 8 €**

**Kartenvorverkauf ab sofort bei der Stadtverwaltung Mügeln (Sekretariat) oder telefonisch 03 43 62/4 10 12**

## Kirchennachrichten

### Ev.-Luth. Kirchspiel Mügeln mit Schweta und Altmügeln

**12. Sonntag nach Trinitatis, der 26. 8. 2012**

14.00 Uhr Schweta, Gottesdienst, Pf. Riese

**Sonnabend, der 1. 9. 2012**

10.00 Uhr Schweta, Schulanfangsgottesdienst der Apfelbaumschule Schweta

**13. Sonntag nach Trinitatis, der 2. 9. 2012**

9.00 Uhr Schweta, Gottesdienst mit Abendmahl, Sup. A. Liebers

10.30 Uhr Mügeln, Gottesdienst mit Abendmahl, Sup. A. Liebers

14.00 Uhr Naundorf, Schulanfangsgottesdienst der Ev. Werkschule Naundorf

**14. Sonntag nach Trinitatis, der 9. 9. 2012**

14.00 Uhr Altmügeln, Familiengottesdienst zum Schulanfang Frau Dorschel

**Die Pfarramtsverwaltung bleibt vom 20. 8. bis 31. 8. 2012 geschlossen**



## Kirchspiel Sorntzig

### Gottesdienste:

**Sonntag, 26. August 2012**

10.00 Uhr Gallschütz, Predigtgottesdienst

**Sonntag, 2. September 2012**

10.00 Uhr Sorntzig



Evangelisch-Lutherisches Pfarramt des Kirchspiels Sorntzig mit den Gemeinden Kiebitz, Schrebitz, Börtewitz, Ablaß, Gallschütz und Sorntzig Öhninger Straße 39 04769 Mügeln OT Sorntzig



Büro Sorzig, Frau Günzel:

Montag und Freitag 8.00–11.30 Uhr, Mittwoch 14.00–17.30 Uhr

Telefon: 03 43 62/3 26 16, Fax: 03 43 62/4 43 65

Büro Ablaß, Frau Günzel: Telefon: 01 60/99 75 73 74

Donnerstag 8.00–11.30 Uhr

Büro Kiebitz, Frau Günzel: Telefon: 01 60/99 75 73 74

Dienstag 8.00–11.30 Uhr

Pfarrerin Ulrike Weyer, Öhninger Straße 39, 04769 Sorzig, Telefon:

(03 43 62) 3 26 16, Fax (03 43 62) 4 43 65

**ulrike.weyer@email.de**